

ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ УСТНОЙ РЕЧИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЮРИСТОВ

Дацун Наталья Александровна

К.п.н., доцент, Сочинский филиал ВГУЮ (РПА
Минюста России), г. Сочи
n.a.01.06@mail.ru

FORMATION OF LEXICAL SKILLS OF PROFESSIONALLY-ORIENTED ORAL SPEECH FOR LAW STUDENTS

N. Datsun

Summary. The Article is devoted to the study of the specifics of professionally-oriented foreign language teaching of law students. The essence of the concept of professionally-oriented training in the context of language education is revealed. Special attention is paid to the method of formation of lexical skills of professionally-oriented oral speech. The article analyzes the most effective techniques and exercises to ensure the successful formation of lexical skills of students enrolled in the legal profile.

Keywords: foreign language, professionally-oriented training, law students, lexical skill, efficiency.

Аннотация. Статья посвящена исследованию вопросов специфики профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов-юристов. Раскрывается сущность понятия профессионально-ориентированного обучения в контексте языкового образования. Особое внимание уделяется методике формирования лексических навыков профессионально-ориентированной устной речи. Анализируются наиболее эффективные приемы и упражнения, обеспечивающие успешное формирование лексических навыков студентов, обучающихся по юридическому профилю.

Ключевые слова: иностранный язык, профессионально-ориентированное обучение, студенты-юристы, лексический навык, эффективность, устная речь.

Сложившиеся в России на данный момент социокультурные условия, характеризующиеся активно протекающими процессами глобализации во всех значимых сферах, укреплением позиций нашей страны на международной арене, демократизацией межкультурных отношений, свидетельствуют о необходимости изменения образовательной парадигмы для обеспечения подготовки высококвалифицированных кадров. Будущие выпускники вузов получают фундаментальную подготовку в рамках выбранной специальности, однако настоящего профессионала в любой области невозможно представить без знания иностранного языка, особенно если его профессиональная деятельность непосредственно связана с установлением и поддержанием международных контактов, активным сотрудничеством с иностранными коллегами. Особую актуальность подобные вопросы приобретают при активном взаимодействии со специалистами различных стран в сфере юриспруденции и права.

Владение иностранным языком на высоком уровне открывает большие перспективы для современных специалистов. Знание английского языка предоставляет возможность быстрого продвижения по карьерной лестнице и обеспечения более высокого социального и материального положения. В условиях рыночной экономики особую ценность приобретают человеческие ресурсы, выступающие стратегическим фактором социального и экономического прогресса. В рамках решения выше обозначенной задачи важную роль приобретает языковое образование, позволяющее специалисту в полной мере реализовывать свои профессиональные цели.

Иностранный язык для обучающихся юридического профиля выступает не только средством гуманизации образования, но и частью культуры в целом, а также «орудием производства». Именно поэтому важнейшей задачей преподавателя вуза становится максимальное

развитие коммуникативных способностей учащихся при учете того факта, что процесс обучения иностранному языку в неязыковых вузах носит профессионально-ориентированный характер.

В контексте профессионально-ориентированного обучения иностранному языку специалистов юридических специальностей актуальными для решения на сегодняшний день вопросами являются определение соотношения общей и специальной языковой подготовки, а также соотношения обучения различным видам речевой деятельности (обучение чтению и обучение устной речи). Важным представляется выявление их удельного веса по отношению друг к другу. Очевидно, что обучение иностранному языку в данных условиях будет иметь свою специфику в связи с тем, что оно реализуется в соответствии с учетом получаемой студентами профессии. Также, немаловажным является факт интеграции иностранного языка с профильными дисциплинами учащихся для установления прочных межпредметных связей в образовательном процессе в высшей школе наряду с реализацией потенциала иностранного языка как средства межкультурной коммуникации.

Проблемы обучения профессионально-ориентированному языку рассматриваются многими отечественными учеными. Отдельные исследования посвящены аспектам обоснования методики профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов юридических факультетов, специфике иноязычного обучения в группах на различных этапах обучения, разработке методики обучения монологической и диалогической речи, формированию профессионально-ориентированного юридического тезауруса (Е. В. Яшина, М. М. Лаврененко, В. В. Алимов, С. А. Литвинова, Л. В. Ступникова, Л. Г. Медведева и др.). Однако вопросы, касающиеся выявления специфики формирования лексических навыков профессионально-ориентированной устной речи для студентов-юристов не получили всестороннего освещения в научной литературе, что обуславливает актуальность данного исследования.

Целью работы является анализ потенциала дисциплины «Иностранный язык» для обеспечения эффективного овладения лексическими навыками на базе профессионально-ориентированной речи, а также представление наиболее подходящих для этой цели упражнений.

Прежде чем перейти непосредственно к анализу специфики формирования лексических навыков профессионально-ориентированной устной речи для студентов-юристов, целесообразным представляется обратиться к принципиально важным для нашего исследования понятиям.

Профессионально-ориентированная система обучения рассматривается как система педагогических, психологических и дидактических инструментов взаимодействия преподавателей и студентов при учете их способностей и склонностей. *Профессионально-ориентированное обучение английскому языку* или *English for specific purposes* также предполагает направленность на реализацию содержания, методов и форм обучения, соответствующих целям образования и профессионально-значимым качествам будущих специалистов той или иной сферы [Пенина]. Ключевой задачей подобного обучения выступает формирование личности специалиста, готового эффективно осуществлять свою трудовую деятельность. Применительно к иностранному языку это означает не только сформированность иноязычной коммуникативной компетенции, но и развитие профессионально-значимых качеств специалиста, делая акцент на социальном аспекте обучения.

В основе профессионально-ориентированного обучения иностранному языку лежит проектирование эффективной учебной деятельности учащихся и управленческой деятельности педагогов. При этом проектирование реализуется в рамках образовательных и профессиональных стандартов и заложенных в них целей и задач. Создание благоприятных условий для развития личности студента, обеспечение возможности раскрытия творческого потенциала также должны быть учтены в учебно-воспитательном процессе [Пенина].

Н. В. Алонцева, Р. Б. Кенетова, С. В. Кузнецова и М. Р. Нурхамитов сходятся во мнении, что особенность обучения иностранному языку как языку права заключается в том, что преподаватель английского языка должен обладать знаниями о деятельности специалиста в данной области. Поэтому зачастую при нехватке компетентности в сфере права следует обращаться к «педагогическому тандему», включающему преподавателя спецдисциплины (например, по истории права, правовой системе РФ и стран Европы и США, языку права, системе судопроизводства и т.д.). Трудности преподавания иностранного языка на юридическом факультете также связаны с фактом постоянного обновления и внесения поправок в соответствующие законы и правовые акты, что свидетельствует о необходимости быть в курсе всех последних изменений [Алонцева; Кенетова; Кузнецова; Нурхамитов].

При обучении студентов-юристов возникают сложности при отработке терминологии, т.к. наблюдается расхождение в трактовке понятий и терминов в русском и английском языках. Кроме того, в профессиональной коммуникации на английском языке может быть востребована терминология их разных областей деятельности юриста. Однако в рамках вузовского курса дисциплины «Иностранный язык» не представляется

возможным охватить всю предметную область юридической специальности. Вследствие этого устанавливается профессионально-предметный минимум, вынося на самостоятельное изучение отдельные аспекты [Азизова, с. 252–253].

Необходимо отметить, что для обучения профессиональному юридическому английскому языку, который используется практикующими юристами, учащиеся овладевают определенным лексическим и грамматическим материалом, расширяя языковые возможности, необходимые для ведения коммуникации в суде. Также студенты-юристы проходят обучение письменной речи для корректного составления правой документации.

Одной из основных проблем при реализации профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов юридического профиля является недостаточно высокий изначальный уровень владения языком. Получая положительные оценки за какие-либо отдельные аспекты или даже при итоговой аттестации, на практике студенты сталкиваются с трудностями построения простой беседы на английском языке, не способны аргументировать свою точку зрения, осуществлять поиск необходимой информации в тексте и т.д. Причина этого, по нашему мнению, заключается в использовании неэффективных методик обучения иностранному языку, когда учащиеся просто заучивают терминологию и используют ее для перевода текстов по специальности, а педагогом игнорируются индивидуально-личностные особенности студентов.

Л.Г.Медведева выделяет основные *принципы*, на основе которых следует осуществлять профессионально-ориентированное обучение английскому языку на юридических факультетах, в том числе и при работе над формированием лексических навыков [Медведева, с. 76–77]:

1. *Развивающий характер обучения.* Преподаватель иностранного языка на начальном этапе обучения должен определить уровень осведомленности учащихся в области их специальности и опираться в своей работе на имеющиеся у них знания, проектируя зону ближайшего развития для достижения конечных целей обучения.
2. *Деятельностный характер обучения.* Важным фактором обучения является активность учащихся. Активизация речемыслительной деятельности — это залог успешности обучения. Именно поэтому активность понимается не только в плане объема усваиваемого материала, но по объему перерабатываемой учащимися информации.
3. *Автономность.* Данный принцип предполагает ответственность учащегося за принятие связанных с его обучением решений.

4. *Обеспечение баланса лингвистических и нелингвистических знаний.* Процесс профессионально-ориентированного обучения английскому языку в высшей школе связан не только с получением лингвистических, но и предметных знаний. Преподавателю необходимо принимать во внимание существующий разрыв между зрелостью концептуальных и когнитивных возможностей учащихся и недостаточно высоким уровнем владения изучаемого английского языка.
5. *Перенос коммуникативных стратегий из русского языка.* Изучение английской юридической терминологии предполагает ее семантизацию, контроль понимания и усвоения. Русский язык служит для студентов отправной точкой, исходным языком при переводе профессионально-ориентированных высказываний.
6. *Преодоление языковых и культурных барьеров.* Любому высококвалифицированному специалисту необходимы умения грамотного выстраивания стратегии коммуникации, адекватного поведения за рамками родной культуры.
7. *Достижение баланса осознанного изучения английского языка и неосознанного владения им.* Важной представляется демонстрация возможностей иностранного языка для решения широко спектра проблем и вопросов (не обязательно языковых).

Очевидно, что обучение лексике и соответственно формирование лексических навыков учащихся происходит на базе общепотребительного вокабуляра, однако для студентов-юристов особое значение приобретает терминология, используемая в речи правоведов. Так как профессиональное общение предполагает свободное владение профессионально-ориентированной лексикой, то важным для преподавателя становится подбор аутентичных материалов для работы с текстами и ознакомлением с профессиональной терминологией [Яшина, с. 234; Анисимова, с. 298]. На базе актуальных аутентичных материалов возможно формирование навыков самостоятельной работы студентов и овладение умениями устного общения в рамках профессиональной сферы.

При работе над формированием лексических навыков устной речи студентов-юристов преподаватель опирается на имеющиеся у них знания в области языка и права, а также учитывает их профессиональные интересы, подбирая задания, побуждающие учащихся использовать иностранный язык в качестве средства коммуникации [Литвинова]. Проблемные задания, связанные со специальностью студентов, их профессиональной компетентностью и потребностями, вызывают большой интерес и желание высказывать свое мнение (обсуждение правомерности вынесения приговоров

и т.д.). Эти и другие активные формы организации языкового обучения создают особые условия для комплексного воздействия на развитие как языковой, так и профессиональной компетентности:

- ◆ чтение аутентичных текстов выступает средством развития беглости устной речи и пополнения активного вокабуляра студентов;
- ◆ происходит развитие навыков дискурс-анализа, необходимого для осмысления текста;
- ◆ происходит активизация коммуникативной активности студентов, проявление профессиональной, коммуникативной, а также социально-нравственной компетенции;
- ◆ реализуется обогащение содержательного и ценностно-смыслового контекста понятийного аппарата и его использование для формирования и выражения мысли — речи [Медведева, с. 77–78].

Любые навыки, в том числе и лексические, получают возможность развития посредством многочисленных *упражнений*, т.е. целенаправленной деятельности, в процессе которой учащиеся овладевают новым материалом и приобретают определенное навыки оперирования этим материалом [Александрова]. Для усвоения лексического материала и формирования навыков профессионально-ориентированной устной речи для студентов-юристов целесообразно использование упражнений, учитывающих межпредметные связи и составленные в соответствии с логикой предъявления материалов специальных дисциплин. Необходимость учета данного аспекта обуславливается спецификой психологических процессов осмысления лексики, ее запоминания и воспроизведения и соответственно формирования лексических навыков профессионально-ориентированной речи.

Все этапы обучения лексике, среди которых *семантизация, закрепление и повторение*, направлены на последовательное усвоение профессиональной терминологии в рамках формирования навыков устной речи. Организация учебных аутентичных материалов на базе которых посредством упражнений осуществляются речевая деятельность учащихся выстраивается с учетом микротематического контекста. Тематическое единство текстов и упражнений обеспечивает систематическое предъявление и способствует непроизвольному запоминанию лексики [Мироненко].

О.Г. Стародубцева указывает на необходимость использования преимущественно условно-речевых и речевых упражнений при формировании лексических навыков профессионально-ориентированной устной речи. В то время как языковые упражнения, влияющие на воспроизведение лексики согласно нормам и правилам английского языка, используются на этапе семанти-

зации [Стародубцева, с. 45]. Подобные упражнения могут включать

- ◆ соотнесение отдельных терминов с их дефинициями;
- ◆ выявление в тексте лексических единиц латинского происхождения;
- ◆ выявление лексических неточностей в предложении/тексте;
- ◆ разделение текста на смысловые части.

Необходимость перехода к этапу формирования речевых навыков владения подготовленной речью определяет использование условно-речевых упражнений. Подобные упражнения носят более творческий характер, например:

- ◆ вопросно-ответные задания;
- ◆ описание и сопоставление отдельных факторов текста;
- ◆ изложение текста с опорой на ключевые слова/план
- ◆ интерпретация отдельных фрагментов текста.

На завершающем этапе используются речевые упражнения, которые позволяют решать задачи, свойственные для естественной речевой деятельности и предполагающие включение активного вокабуляра в высказывания учащихся. Трудность выполнения данных упражнений заключается в том, что от студентов требуется не просто употребление активной лексики, но и последовательное развертывание своего высказывания с соблюдением грамматических норм английского языка [Лаврененко]. В результате выполнения упражнений у студентов развиваются навыки формирования самостоятельного высказывания. Они одновременно выполняют обучающую и контролируемую функцию. Речевые упражнения включают:

- ◆ самостоятельные аргументированные высказывания учащихся по теме/ситуации;
- ◆ неподготовленные сообщения на специальные темы;
- ◆ высказывание собственного мнения в рамках обсуждаемой проблемы.

Подводя итоги, отметим, что в соответствии с принципами профессионально-ориентированного обучения иностранному языку при работе над формированием лексических навыков на первый план выходит использование межпредметных связей и отбор аутентичных учебных материалов. Последовательное предъявление различных типов упражнений обеспечивает формирование у студентов-юристов умений создавать самостоятельное высказывание на английском языке. Учет обозначенных факторов способствует более прочному усвоению учебного материала и быстрой автоматизации лексических навыков профессионально-ориентированной устной речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Александрова Е. В. Методика формирования профессионально-ориентированной лексической компетенции у студентов юридических специальностей: на материале английского языка: дис.канд. пед.наук: 13.00.02: Москва, 2009. 179 с.
2. Алонцева Н. В. Обучение студентов-юристов учебно-профессиональной коммуникации на английском языке // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2007. № 1. С. 64–67.
3. Азизова С. М. Особенности профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов юридического профиля // Педагогический журнал. 2016. № 4. С. 251–260.
4. Анисимова А. Г., Архипова М. А. Англоязычные юридические термины: оптимизация процесса обучения // Вестник МГИМО-Университета. 2014. № 4 (37). С. 294–299.
5. Кенетова Р. Б., Абрегова А. В. Личностный подход при обучении профессионально-ориентированному английскому языку // Наука вчера, сегодня, завтра: мат. XXXIII междунар. науч.-практ. конф. № 4 (26). Новосибирск: СибАК, 2016. С. 86–91.
6. Кузнецова С. В., Грамма Д. В. Некоторые вопросы обучения профессионально-ориентированному английскому языку // Международный научный журнал «Инновационная наука». 2015. № 12. С. 229–230.
7. Лаврененко М. М. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку студентов младших курсов юридических факультетов: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02: Москва, 2004. 203 с.
8. Литвинова С. А. Профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам в юридическом вузе // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. 2015. № 3. С. 83–87.
9. Медведева Л. Г. Формирование иноязычного профессионально ориентированного тезауруса у студентов юридической специальности / Под ред. проф. С. К. Гураль. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2010. 130 с.
10. Мироненко В. В. Педагогические условия формирования лексической компетенции в процессе изучения профессиональной лексики // Проблемы современного педагогического образования. 2016. № 1. С. 82–89.
11. Нурхамитов М. Р. Обучение английскому языку среди студентов юридических специальностей в неязыковом вузе // Приоритетные направления развития науки и образования: материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф. Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. № 1 (8). С. 125–131.
12. Пенина Л. С. Профессионально ориентированное обучение английскому языку студентов юридического факультета [Электронный ресурс]. URL: http://www.rusnauka.com/1_NIO_2011/Pedagogica/77217.doc.htm (дата обращения 02.06.2019).
13. Стародубцева О. Г. Типы упражнений для формирования лексических навыков устной речи в неязыковом вузе // Науч.-пед. обзор. (Pedagogical Review). 2013. № 2 (2). С. 45–48.
14. Яшина Е. В. Особенности обучения студентов-юристов профессионально-ориентированному (юридическому) английскому языку как второму в рамках программы высшего образования // Вестник Саратовской государственной юридической академии. 2014. № 5 (100). С. 233–238.

© Дაცун Наталья Александровна (n.a.01.06@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Г. Сочи